



BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên Website

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 6 PHỤC SINH NĂM C - NGÀY 26/5/2019

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Jason Nguyễn Ngọc Chính . . 214-924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Justin Nguyễn: 469-579-9271 (Text Message Only)

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 971-227-6235

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

A. Đào Ngọc Anh.... 214-548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

A. David Phạm 469-602-1288

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Thi Nguyễn..... 469-235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Lê Đình Vinh ... 469-995-5661

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thúy 214-478-7575

Khu 7: A. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

BÌNH AN ĐÍCH THỰC

Trong cuốn sách "Go Down to the Potter's House" của Donagh O'Shea, ông có viết một câu chuyện về một ông vua có hai họa sĩ trong triều là hai đối thủ gay gắt. Một ngày nọ, nhà vua nói: "Trẫm quyết định một lần này cho xong để biết ai trong hai khanh là họa sĩ giỏi nhất. Hai khanh phải vẽ cùng một đề tài và như vậy, trẫm sẽ ở giữa để phán xét. Và đề tài là bình an". Hai người họa sĩ đồng ý, và một tuần sau trở lại với các bức tranh của họ.

Họa sĩ thứ nhất giới thiệu bức tranh của mình. Nó cho thấy một phong cảnh thơ mộng với những ngọn đồi đều đặn kề bên nhau và một mặt hồ không gợn sóng. Toàn bộ phong cảnh nói lên sự hài lòng, bình an, tĩnh lặng. Tuy nhiên, khi nhà vua nhìn vào bức tranh, ngài không thể giữ cho mình khỏi ngáp. Rồi quay lại họa sĩ, ngài nói; "Bức tranh của khanh đẹp, nhưng nó làm ta buồn ngủ".

Kế đó, họa sĩ thứ hai đã trình bày công trình của mình. Nó cho thấy một thác nước chảy âm ỉ. Lối vẽ hiện thực làm cho người ta như nghe thấy tiếng gầm của nước khi va vào các tảng đá ở bên dưới hàng trăm thước.

"Nhưng đây không phải là một cảnh bình an như trẫm đã ra lệnh", nhà vua tức giận nói. Họa sĩ không đáp lại nhưng xin nhà vua tiếp tục xem. Rồi nhà vua nhận ra một chi tiết mà trước đó ngài không để ý: ở giữa các tảng đá bên dưới thác nước, có một bụi cây mọc lên với một tổ chim trên cành. Khi nhìn kỹ, nhà vua thấy có một con chim trong tổ: một con se sẻ đang ấp trứng, đôi mắt lim dim. Nó đang chờ các con nó được sinh ra, một hình ảnh bình an hoàn hảo.

Nhà vua rất thích thú khi nhìn vào điều đó. Quay lại người họa sĩ thứ hai, ngài nói: "Trẫm rất thích bức tranh khanh đã chuyển tải một điều rất quan trọng về bình an, đó là có thể sống trong bình an cả khi ở giữa cảnh ồn ào hỗn loạn của đời sống".

Câu chuyện trên đây có thể được xem như là một minh họa về bối cảnh của bài Phúc âm Chúa nhật VI Phục Sinh năm C hôm nay (Ga 14:23-29) khi Chúa Giêsu trong Bữa Tiệc Ly đã trấn an các môn đệ trước khi Người bước vào cuộc khổ nạn. Chúa biết các môn đệ sẽ sợ hãi, trốn chạy và



phản bội Người sau này. Mặc dầu sắp phải chịu đau khổ và bước trên con đường thập giá đến núi Canvê để chịu đóng đinh, Chúa Giêsu vẫn không nao núng vì biết rằng Chúa Cha vẫn ở với Người và vì thế Người cũng muốn ban bình an đó cho các môn đệ yêu dấu. Chúa Giêsu không hứa làm cho các môn đệ thoát khỏi những gian nan và đau khổ, nhưng là một sự cam kết đưa các ngài vượt qua những khổ ải một cách an bình để có được sự sống đời đời. Bình

an của Chúa Giêsu trao ban là sự tin tưởng và cảm nghiệm về việc một Thiên Chúa luôn yêu thương chúng ta trong mọi hoàn cảnh của cuộc sống. Bình an này chỉ có thể có được nếu chúng ta biết mở rộng tâm hồn và để cho sự hiện diện chữa lành của Thiên Chúa hoạt động trong chúng ta. Sức mạnh của Chúa chính là quyền năng làm giảm đi những căng thẳng và khó khăn trong cuộc sống của chúng ta.

Như thế quà tặng bình an của Chúa Giêsu cho các tông đồ và cho chúng ta không phải là sự tĩnh lặng đến từ bên ngoài nhưng là một sự bình an nội tâm có được do sự hiệp thông với Thiên Chúa. Bởi vì nếu bình an đặt trên các yếu tố bên ngoài thì chắc chắn rằng không ai có thể có bình an được cả: Nào là lo lắng về chiến tranh, tai nạn, đói nghèo, công ăn việc làm, tiền bạc, sức khỏe, con cái, mâu thuẫn, bị vu oan, và vô số điều khác. Nói một cách khác, bình an của Chúa Giêsu trao ban đòi hỏi trước hết chúng ta phải cố gắng vâng phục ý muốn của Thiên Chúa như Chúa Giêsu đã vâng phục ý muốn Chúa Cha khi hy sinh cuộc sống của mình để đem lại ơn giải thoát tội lỗi và sự chết cho nhân loại. Vì thế, để có được sự bình an này, chúng ta phải dẹp bỏ mọi ích kỷ, tham lam, ganh tị, thù ghét trong cuộc sống của chúng ta và thay vào đó là sự tha thứ và chia sẻ với tha nhân những ơn lành Thiên Chúa ban cho. Một tâm hồn bình an là một tâm hồn biết yêu mến Thiên Chúa được bày tỏ qua việc yêu thương tha nhân.

Không ai có thể đem lại cho chúng ta bình an thật sự ngoài chính Thiên Chúa và bình an thật sự chỉ có thể sinh hoa kết trái nếu chúng ta biết loại trừ những đam mê tội lỗi và đón nhận Thiên Chúa trong cuộc đời mình và chấp nhận tha nhân bằng cuộc sống yêu thương.

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 26/5. Chúa nhật VI Phục sinh năm C.
- Thứ Hai 27/5. Lễ Thánh Augustinô Canterbury, Giám mục.
- Thứ Ba 28/5 trong Tuần VI Phục sinh.
- Thứ Tư 29/5 trong Tuần VI Phục sinh.
- Thứ Năm 30/5 trong Tuần VI Phục sinh.
- Thứ Sáu 31/5. Lễ Đức Mẹ Thăm Viếng. Lễ Kính.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 1/6. Lễ Thánh Justinô, Tử đạo. Lễ Nhớ.
- Chúa nhật 2/6. Lễ Chúa Thăng Thiên năm C.
Quyên tiền lần 2 cho Chiến dịch Truyền Thông Công Giáo

THÁNG ĐỨC MẸ (THÁNG HOA)

Tháng Đức Mẹ (còn gọi là **Tháng Hoa**) để chỉ việc sùng kính Đức Maria được tổ chức ở các Giáo hội Công giáo trong tháng 5 mỗi năm. Maria được coi là "Nữ hoàng của tháng".

Thánh Giáo hoàng Phaolô VI, trong Thông điệp "Tháng Năm" viết: "*Tháng Năm là Tháng mà lòng đạo đức của giáo dân dâng cách riêng cho Đức Mẹ. Đó là dịp để bày tỏ niềm tin và lòng kính mến mà người Công giáo khắp nơi trên thế giới có đối với Đức Mẹ Nữ Vương Thiên đàng. Trong tháng này, các Kitô hữu, cả ở trong thánh đường cũng như nơi tư gia, dâng lên Mẹ từ tấm lòng của họ những lời cầu nguyện, tôn kính sốt sắng và mến yêu cách đặc biệt. Trong tháng này, những ơn phúc của Thiên Chúa nhân từ cũng đổ tràn trên chúng ta từ ngai tòa rất đỗi dồi dào của Đức Mẹ.*"

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ ĐÓNG CỬA NGÀY LỄ CHIẾN SĨ TRẬN VONG (27/5)

Parish Office Observing Memorial Day (May 27)

Văn phòng Giáo xứ sẽ đóng cửa vào ngày Lễ Chiến Sĩ Trận Vong hôm thứ Hai 27/5 và sẽ mở cửa trở lại hôm thứ Ba 28/5. Tuy nhiên, Giáo xứ vẫn có Thánh lễ 7 giờ sáng & 7 giờ tối như thường lệ.

The parish office will be closed in observance of the Memorial Day on Monday May 27th and will reopen on Tuesday May 28th. Masses will be celebrated as usual at 7 am & 7 pm at the Church.



ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 26/05/2019 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 Bà Vũ Thanh Minh 469- 732-7530
2102 Aspen Ln., Garland, TX 75044

Giáo Khu 3 Lụa Phạm 214-683-3652
3217 Rigde Oak Dr, Garland, TX 75044

Giáo Khu 11 A/C Trần Ngọc Hưởng & Lê 214-714-2998
1016 Lowndes Lane, Wylie, TX, 75098

ĐỔI GIỜ THÁNH LỄ TRƯA CHÚA NHẬT 26/5

Change of 12pm Sunday Mass Schedule on May 26

Do Thánh lễ Thêm Sức lúc 10 giờ sáng Chúa nhật ngày 26 tháng 5 được chủ sự bởi Đức Cha Edward Burns cho 134 em học sinh của Giáo xứ cần có nhiều thời gian nên Thánh lễ 12 giờ trưa theo lệ thường sẽ dời sang 1 giờ chiều. Xin mọi người thông cảm và thông báo cho nhau để tham dự Thánh lễ cho đúng giờ. Ngoài ra, những ai thường đi Thánh lễ 10 giờ sáng, nếu có thể được, xin đi Lễ vào những giờ khác để Nhà thờ và Bãi đậu xe có chỗ cho các em Thêm sức và thân nhân. Cha Chính xứ chân thành cảm ơn.

Since there are many students who will receive the Sacrament of Confirmation this year (134 students) at 10am Mass on Sunday May 26 which will be presided by Bishop Edward Burns, the regular 12pm Mass will be changed to 1pm. Please make this change of the 12pm Mass schedule known to your relatives and friends. Also, if possible, those who often attend 10am Mass are encouraged to go to other Sunday Masses so that there will be enough space in the church and parking lot for Confirmation candidates and their relatives. Thank you for your understanding.

RỬA TỘI TRẺ EM THÁNG 6-2019

Vào tháng 6 này, Giáo xứ có chương trình Rửa tội hằng tháng cho các em nhỏ vào lúc 4 giờ chiều thứ Bảy ngày 8 tháng 6 tại Nhà thờ. Theo yêu cầu của Giáo phận, cha mẹ em bé phải tham dự cùng với người đỡ đầu Khóa Hướng Dẫn Rửa Tội lúc 7 giờ tối vào thứ Bảy Đầu tháng Sáu tức ngày 1 tháng 6 tại Phòng 115 của Trung tâm Thánh Anphong. Nếu cha mẹ nào muốn con em được rửa tội phải làm đơn và nộp lại cho Văn phòng Giáo xứ ít nhất là 10 ngày trước ngày rửa tội.

Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo và đã nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng phái tính với em bé được rửa tội.

CHÚC MỪNG LỚP THÊM SỨC 2019

Giáo xứ hân hoan chúc mừng 134 em sẽ lãnh nhận Bí tích Thêm Sức do Đức Cha Edward Burns của Giáo phận Dallas chủ tế trong Thánh lễ 10 giờ sáng Chúa nhật ngày 26/5/2019. Xin Chúa Thánh Thần hướng dẫn, soi sáng để các em luôn sống vững vàng trong đức tin.

Nguyễn Thomas	Bùi Tri-Tuệ Nguyễn Dominic	Đào Cecilia	Hoàng Bao Josh
Bạch Minh Luân	Châu Nguyễn Ryan	Đậu Chi Alison	Hoàng Tiffany
Bùi Kenneth	Đình Phương Kimberly	ĐoànNghĩa Thanh Aaron	Huỳnh Ethan
Đào Amanda	Đình Toan Jefferson	Đoàn Emily	Lê Michelle
Đỗ Lê Hoàng	ĐoànThai An Johan	Đoàn Leanna	Mạc Quan Ryan
DươngTường Vân Victoria	Hoàng Hoài Ân Theresa	Dương Audrey	Ngô Vinh
HoàngTiên Katelyn	Hoàng Thien Martin	Hoàng Kim Uyên	Nguyễn Andrew
Lâm Vy-Victoria	KiềuVi Dan Sophia	Lao Noah Minh	Nguyễn Andy
Lê Hoàng Christian	Lê Sophia	Lê Amy	Nguyễn Annic
Lê Karen	Lê Trân	Lê Da Han Jenna	NguyễnÂn Anthony
Lê Tuấn Corey	Ngô Hamilton	Nguyễn Alex	NguyễnTâm Bryan
Ngô Tuấn Bảo Matthew	NguyễnNgoc Amy	Nguyễn Amy	NguyễnHoang David
Nguyễn Brian	Nguyễn Angela	Nguyễn Andrew	NguyễnHoang Evelyn
Nguyễn Công Danh	NguyễnThien Austin	Nguyễn Gia Khôi Patrick	Nguyễn Hoai Dylan
Nguyễn Tường Vi Emma	Nguyễn Christina	Nguyễn Kent	Nguyễn Nathan
Nguyễn Eric	Nguyễn Emily	Nguyễn Lê Bảo Khang Lucas	Nguyễn Peter
Nguyễn Gia Hân	Nguyễn Khang	Nguyễn Ngọc Như Thảo	Nguyễn Stephanie
Nguyễn Julie	Nguyễn Ngọc Minh Đức	Nguyễn Trung Tín Andrew	Nguyễn Tien Phat
Nguyễn Hao Justin	Nguyễn Ngọc Sơn	Phạm Huy Steven	Phạm Allison
Nguyễn Janes Kelley	Nguyễn Vivian	PhạmQuynh Lực	Phạm Quỳnh Anh
NguyễnMinh Paul	NguyễnLe Chuan Xavier	Phan Brianna	Phùng H. Phát
Nguyễn Thái Sơn	Nguyễn-La Tracy	Tôn Nữ Bảo Trân Kaitlyn	ShresthaAnn Faith
Nguyễn Trần Hoàng Lan	Phạm Alex	Trần Châu Davina	Trần Alan
Nguyễn Travis	Phạm Amy	Trần Hiếu Matthew	Trần Brian
Nguyễn-La Kelly	Phạm Bryan	Trần Kayla	Trần Christine
Phạm Amanda	Phạm Julia	Trần Leanne	Trần Marcus
Trần Andrew	Phạm Kim	Trần Nguyên Long	Trần Mark
TrầnThuy-An Emily	Thân Tuyết Nhi	Trịnh Angie	Trần Nguyễn Phương Uyên Tina
Trần Minh Thị Hillary-Hà	Trần Collin	Trương Huy Alex	Trương Thị Nguyệt Moon
TrầnThanh Kiet Steven	Trần Thy-Nhung Amanda	Võ Chi Christy	VũThai Alex
Trần Vincent	Trịnh Amy	Vũ Kevin	Vũ Laura
Vũ Kaitlin	BùiTrúc Michelle	Đào Duy Đức Jefferson	Vux Tania
Vũ Steven	Cao Eric	Đào Tuyết Nhi	
Lê Pierre	Chung Charlie	Đình Nhật Minh	

SINH HOẠT CỦA NHÓM BÁC ÁI (THÁNG 5 & 6)* **Địa Điểm:** Trung Tâm Anphong (Phòng 115)* **Ngày giờ:** Chúa nhật 26-05 (2pm- 4 pm)

*** **Chương trình người tìm việc**-việc tìm người - Tìm hiểu Medicare - Medicaid và các chương trình phúc lợi food stamp, welfare - housing... Đặc biệt có giúp đăng ký xe#t nghiệm đề phòng bệnh Ung thư cho người già do cô Thu Hoàng, Nhân viên xã hội, phụ trách.

*** **Tìm hiểu về bệnh viêm gan B:** Các phương pháp phòng ngừa - Xét nghiệm - Theo dõi - Điều trị do Bác sĩ Nguyễn Thanh Lê trình bày

* **Ngày giờ:** Chúa Nhật 09-06 (2pm-4pm)*** **Nâng cao sự hiểu biết các loại bảo hiểm**

1) Giải thích các NỘI DUNG quan trọng cần lưu ý trong các HỢP ĐỒNG BẢO HIỂM nhà và xe.

2) Hướng dẫn cách file claim khi TAI NẠN xảy ra..

3) Hướng dẫn cách thức MUA BẢO HIỂM XE CHO YOUNG DRIVER DƯỚI 25 TUỔI

4) Hướng dẫn cách thức lựa chọn bảo hiểm NHÂN THỌ cho chính mình và người thân.

Do Prince Huỳnh và An Lê trình bày (Prince Insurance Agency). Mọi chi tiết, xin liên lạc: 972-489-1171

THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC**Sunday School Calendar**

* **May 26, June, July, and Aug 06:** Nghỉ Hè. Văn phòng KGD sẽ đóng cửa (Không có ghi danh)

Summer Break - School Education Office closed (No registration)

* **Sun, Aug 11:** Niêm yết danh sách trên website KGD / Student Schedules posted online

* **Sun, Aug 11 & 18** (8:30am – Noon): Văn phòng KGD mở cửa - Ngày cuối cùng ghi danh trẻ

School Education Office open (Last Day of Late Registration)

* **Sun, Aug 25:** Khai giảng niên khóa 2019-2020 // First Day of GLVN/TNTT

*** **Lệ phí ghi danh trẻ, sau April 14** - sẽ là:

Late Registration Fee (after Apr 14): Việt ngữ: \$80 - Giáo Lý: \$100 – Thiếu nhi: \$40

BISHOP BURNS RESPONDS TO INACCURACIES IN POLICE AFFIDAVIT

In light of the action by the Dallas Police Department on Wednesday, May 15, in which they executed a search warrant on three properties related to the diocese, Bishop Burns sent a letter to have been read at all parish masses last weekend. As a follow-up to this communication, a message from the bishop is played at the time of the homily this coming weekend at all masses. The bishops message in video format can be found at <https://vimeo.com/336915878>.

The bishops message references a 5-page response from Bishop Burns www.cathdal.org/inaccuracies to the inaccuracies in the affidavit that had been prepared by the police department in support of the search warrant. Please read the response on the diocesan website.

BỔN PHẬN MÙA PHỤC SINH**Easter Obligation**

Theo luật Hội thánh, các tín hữu phải rước lễ cách xứng đáng (sau khi xưng tội nếu cần thiết) trong Mùa Phục Sinh bắt đầu từ Chúa nhật Phục Sinh (21/4) cho đến ngày Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống (9/6).

Holy Communion should be received worthily (after Confession, if necessary) anytime beginning on Easter Sunday (April 21) through Pentecost Sunday (June 9).

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI DÒNG CHÚA CỨU THỂ Redemptorist Vocation Discernment Week

Những nam thanh niên độc thân tuổi từ 18-40 muốn tìm hiểu về đời sống linh mục và tu sĩ Dòng Chúa Cứu Thế, xin mời đến tham dự “Tuần Tìm Hiểu Ơn Gọi Dòng Chúa Cứu Thế” được tổ chức từ ngày 24/6 đến 2/7 tại Nhà dòng John Neumann (3912 S. Ledbetter Dr., Dallas, TX 75236). Việc ăn uống và nơi ngủ được Nhà dòng chu cấp miễn phí. Không có áp lực buộc những người tham dự phải cam kết gì cả. Muốn biết thêm chi tiết và ghi danh xin vào website www.cssrvocations.com hoặc gọi điện thoại cho Lm Steven Tran, C.Ss.R (832-670-0146) hoặc Lm Lê Minh Duy, C.Ss.R. (214-448-9307)

The Redemptorist Vocation Discernment Week (June 24 – July 2) will be held at John Neumann Redemptorist Monastery (3912 S. Ledbetter Dr., Dallas, TX 75236). This is an opportunity for single men, ages 18-40, to make their discernment for Gods call in their lives for a possibility of being a Redemptorist religious. No fees. Food and accommodations are provided. For registration, please go to www.cssr.vocations.com or call Fr. Steven Tran, C.Ss.R. (832-670-0146) or Fr. Duy Le, C.Ss.R. (214-448-9307).

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người Công giáo vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách riêng.

Xin các gia đình liên lạc với giáo khu trưởng khu vực mình ở (12 giáo khu) nếu muốn đọc kinh tôn vương mỗi Chúa nhật lúc 7 giờ tối.

Be thoughtful, be silent, be reverent;

for this is the House of God.

Before Mass, speak to the Lord;

During the Mass, let the Lord speak to you;

After the Mass, speak to one another.

DÒNG TRINH VƯƠNG

DISCERNMENT RETREAT / TÌM HIỂU ƠN GỌI

Are you between the ages of 18 - 35? Do you wonder what is God's plan for your life? Would you be open to the possibility that God is calling you to be a religious sister? If so, please consider attending a discernment retreat at the Sisters of Mary Queen convent in Irving, Texas from June 3 - June 8, 2019. Give God a chance - the possibilities are endless!

For more information, please text Sr Vân at 816-489-6759 and/or check out our website at trinhvuong.org.

Bạn đang tìm gì cho cuộc sống? Bạn có bao giờ nghĩ bạn có thể hợp với đời sống dòng không? Nếu bạn từ tuổi 18 - 35, bạn có thể tham dự tuần tìm hiểu ơn gọi ngày 03 tháng 06 đến ngày 08 tháng 06, 2019. Hãy cho Chúa một cơ hội - để Chúa làm những việc kỳ công nơi bạn! Để lấy thêm chi tiết, xin text Sr Vân (816-489-6759) hay ghé trang mạng trinhvuong.org

LỚP TÀI CHÍNH CĂN BẢN

Do các thiện nguyện viên có hơn 20 năm kinh nghiệm trong ngành tài chính đảm nhiệm và tài liệu được cung cấp miễn phí.

* **Địa điểm:** Trung tâm Thánh Anphong (Phòng 141) thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (2121 Apollo Rd, Garland, TX 75044).

* **Thời gian:** Khóa học kéo dài từ ngày 29/5 đến 26/6 vào mỗi thứ Tư hằng tuần từ 7:00 PM – 8:00 PM.

* **Chương trình:** gồm 5 lớp

- **Lớp 1** (29/5/2019): Tăng vốn lưu động - Kiểm soát nợ nần

- **Lớp 2** (05/06/2019): Kiện toàn tài chính - Bảo hiểm đúng cách

- **Lớp 3** (12/06/2019): Kiến tạo thịnh vượng - Tích lũy của cải

- **Lớp 4** (19/06/2019): Trù hoạch hưu trí - Bảo tồn của cải

- **Lớp 5** (26/06/2019): Tìm hiểu và xây dựng nghiệp vụ trong ngành tài chính

* **Mục tiêu:** Muốn quảng bá kiến thức căn bản về tài chính cho MỘT TRIỆU NGƯỜI tại USA & Canada để họ tăng cường khả năng quản lý và xây dựng một tương lai tài chính tốt đẹp hơn.

* **Điện thoại liên lạc:**

- Tiếng Việt: Thọ Lê (817-538-2780);

Tuấn Phan (469-742-3888)

- Tiếng Anh: Simone Taylor (214-770-7915)

Báo Cáo Tài Chánh

(Chúa Nhật Ngày 19/05/2019)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ:	\$13,263.00
Tiền Quảng Cáo:	\$740.00
5K Run for the Poor:	\$500.00
For Catholic Charities:	\$3,310.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0700	Vũ Ngọc Tùng	\$2.00
0873	Đậu Quang Tuấn	\$50.00
1308	Nguyễn Vũ Thi	\$10.00
2588	Nguyễn Thị Bông	\$20.00
2612	Hà Văn Hoan	\$20.00
2652	Lê Hữu Tâm	\$4.00
2765	Nguyễn Trường Khánh	\$10.00
2894	Kim Chook	\$5.00
2969	Nguyễn Phương Kenny	\$5.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0161	Nguyễn Thạch Bửu	\$400.00
0210	Phạm Văn Phụng	\$300.00
0506	Phạm Quang Thủy	\$100.00
0665	Nguyễn Thị Liên	\$100.00
0959	Văn Thị Tuyết Nga	\$100.00
0969	Nguyễn Phi Lâm	\$100.00
0661-0662	Nguyễn Phước	\$500.00
0666-0668	Lê Bá Chính	\$200.00
0981-0985, 0999-1003		
	Phạm Bá Tông	\$2,000.00



NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ

Dress Code For Holy Mass

“[Trong Thánh lễ] cách đi đứng (các cử chỉ, áo quần) phải nói lên sự tôn kính, vẻ long trọng và niềm vui của giây phút Chúa Kitô là thượng khách của chúng ta.” (Giáo lý, số 1387)

KHÔNG mặc quần đùi

KHÔNG mặc váy ngắn trên đầu gối

KHÔNG mặc áo hở nách

KHÔNG mặc áo vải mỏng thấy da

KHÔNG mặc áo khoét hở sâu ngực

KHÔNG mặc quần áo thể thao

“[At Mass], bodily demeanor (gestures, clothing) ought to convey the respect, solemnity, and joy of this moment when Christ becomes our guest.” (Catechism of the Catholic Church, no. 1387)

NO Shorts

NO Short skirts or short dresses

NO Tank tops or Spaghetti straps

NO See through garments

NO Low cut shirts

Sunday Lesson For The Youth

Scripture: *Jofin 14:23-29*

Meditation: Do you know the love that surpasses all, that is stronger than death itself (Song of Songs 8:6)? In Jesus' last supper discourse he speaks of the love he has for his disciples and of his Father's love. He prepares his disciples for his imminent departure to return to his Father by exhorting them to prove their love for him through their loyalty and obedience to his word. He promises them the abiding instruction and consolation of the Holy Spirit.

God unites us to himself in a bond of love and peace

Saint Augustine says the Lord loves each of us as if there were only one of us to love. God's love for each of us is as real and tangible as the love of a mother for her child and the love of a lover who gives all for his beloved. God made us in love for love - to know him personally and to grow in the knowledge of his great love for us and to love him in return.

How can we know and be assured of the love of God? The Holy Spirit helps us to grow in the knowledge of God and his great love. The Spirit enables us to experience the love of God and to be assured of the Lord's abiding presence with us (see Romans 8:35-39). The Holy Spirit also opens our ears to hear and understand the word of God. Do you listen attentively to God's word and believe it? Ask the Holy Spirit to inflame your heart with the love of God and his word.

The true nature of peace

Do you know the peace which surpasses all understanding (Philippians 4:7)? In his farewell discourse Jesus grants peace as his gift to his disciples. What kind of peace does he offer? The peace of Christ is more than the absence of trouble. It includes everything which makes for our highest good. The world's approach to peace is avoidance of trouble and a refusal to face unpleasant things. Jesus offers the peace which conquers our fears and anxieties. Nothing can take us from the peace and joy of Jesus Christ. No sorrow or grief, no danger, no suffering can make it less.

How can we attain the peace which the Lord Jesus offers his followers? Through the gift and work of the Holy Spirit who dwells within us, the Lord Jesus shows us how to yield our passions of anger, fear, and pride to him so we can receive his gift of peace. The Holy Spirit helps us in our weakness and strengthens us with his gifts and supernatural virtues which enable us to live as wise and holy disciples of Christ.

Caesarius of Arles (470-542 AD), an early church bishop in Gaul who was noted for his godly wisdom and preaching of Scripture, linked peace with the character of Christ and the Christ-like virtues which help us to grow as disciples of Jesus Christ. Caesarius describes some of the key character traits (virtues) which form us into true people of peace:

"Peace, indeed, is serenity of mind, tranquility of soul, simplicity of heart, the bond of love, the fellowship of charity. It removes hatred, settles wars, restrains wrath, tramples on pride, loves the humble, pacifies the discordant and makes enemies agree. For it is pleasing to everyone. It does not seek what belongs to another or consider anything as its own. It teaches people to love because it does not know how to get angry, or to extol itself or become inflated with pride. It is meek and humble to everyone, possessing rest and tranquility within itself. When the peace of Christ is exercised by a Christian, it is brought to perfection by Christ. If anyone loves it, he will be an heir of God, while anyone who despises it rebels against Christ.

"When our Lord Jesus Christ was returning to the Father, he left his peace to his followers as their inherited good, teaching them and saying, 'My peace I give to you, my peace I leave with you.' Anyone who has received this peace should keep it, and one who has destroyed it should look for it, while anyone who has lost it should seek it. For if anyone is not found with it, he will be disinherited by the Father and deprived of his inheritance." (Sermon 174.1)

"Lord Jesus, in love you created me and you drew me to yourself. May I never lose sight of you nor forget your steadfast love and faithfulness. And may I daily dwell upon your word and give you praise in the sanctuary of my heart, You who are my All."



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CĂN BÁN

- Nhà ở Garland, gần chợ Trường Nguyễn, 3/2/2 rộng 2,446 Ft2, xây 1961. Giá \$202,000.
- Nhà ở Garland, gần góc First & Miller, 3/1, rộng 1,013 Ft2, xây 1958. Giá \$140,000.
- Tiệm nail khu Uptown Dallas, 8 ghế pedicure, 6 bàn manicure và 1 waxing room. Chủ bán việc gia đình cần bán giá \$27,000.
- Cơ sở thương mại rộng 2,280 Ft2, trên đường Lavon, gần downtown Garland, hiện dùng làm office và nhà kho, giá \$300,000.
PETER TRAN - USA REALTORS&MORTGAGE 469-231-8077

NHÀ CHO MUỐN

xin liên lạc: Quý
267-242-1049
3205 Galaxie Rd, Garland,
TX 75044

295-296

CĂN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco
Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT
469-260-7779

63-178



SỬA CHỮA

* Điện nhà
* Máy móc các loại sử dụng điện
* Máy may gia đình và công nghiệp
Sửa chữa hệ thống nước nóng, lạnh.
Liên lạc: **703-776-0089** Minh (em bà Định)

704-706

LE GỎI TIỀN LỆ

- Chuyển tiền, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile
\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

265-268

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng địa điểm Highland College số 448 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HẠN ỐNG ĐỔNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NÚA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY MẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỀU PHẠM 972-757-3921

INT Networkers

Cheri Chuc Nguyen
469-919-2527
214-717-7787

intnetworkers@outlook.com
 www.intnetworkers.com
 1225 Belt Line Rd. Ste 104 Garland, TX 75042
 A World Services Company 284-2819

HIỀN LÊ FLOORING

Việc làm uy tín, tận tâm

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lót gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

ASE 2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
972-276-7342

H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa đá, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới vị không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bonds & Insurance

BBB A+

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tận tâm, độ công bằng

214-692-0900

State Farm

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: **Thiện Nguyễn 214-208-4883**
972-835-8519

State Farm

#1

in Life Insurance

Thinh Nguyen, Agent
469-326-3335

PHO 21 Noodle & Grill
 3440 W. Walnut St. Suite 211
 Garland, TX 75042
 Trang Web: 3188-1.com
 Tel: 469-661-2039

Bổ ăn ngon với nước sốt như cơm, bún, phở, bò hủ, cơm chiên gà đặc biệt, bò nướng và nhiều loại lẩu, và các món nướng đặc biệt.

CHUYÊN SỬA CHỮA VÀ LÀM MỚI CỬA SẮT

Nhận làm công ngày hoặc khoán công

L/L 214-440-8702

1235-1236

CẦN NGƯỜI

Cần 1 người đến nhà chăm sóc 1 cụ bà, full hoặc part time, \$10/1 giờ hoặc hơn tùy theo kinh nghiệm liên lạc chị Hồng

972-898-6966

2894-2895

TƯƠNG LAI TUTORING 469-878-0343

3112 N. Jupiter Rd, suite 418-420, Garland, TX 75044

Lớp Mẫu Giáo- Lớp 7

- Toán & Anh Văn (Đọc & Văn Phạm)
- Math & English (Reading Comprehension & Grammar)
- Lớp 8 -Lớp 12 - Geometry, Algebra 2, Pre- Calculus

Đặc biệt **LỚP HÈ 2019** - Khai giảng 10 tháng 6 năm 2019

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ từ 2 tháng đến 12 tuổi. Gần nhà thờ ĐMHC

2301 Bermuda, Garland, TX 75044

Có Yếu 469-345-0501

1235-1237

LUX NAIL & SPA

Cần gấp thợ bột chân tay nước (Du HS OK). Lương theo thỏa thuận, có thể đi chung với chủ Muốn người làm ăn lâu dài.

214-391-7880
214-680-6665

2894-2895

LỚP NHẠC ÂU CƠ /CÔ LIÊN HÀ PHỤ TRÁCH

Chuyên:
PIANO, ĐÀN TRANH, KEYBOARD/ ORGAN, GUITAR & VIOLIN

Khai giảng lớp hè 06/06/19

Mời quý vị tham dự buổi Giới thiệu lớp nhạc vào ngày **Thứ Sáu 24 tháng 5 vào lúc 5.30pm-7pm**

Xin liên lạc để ghi danh trước **469-456-4358**

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9790 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 8am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THO-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Các đường Jupiter & Ballline
 bên trái của Art Bakery & Phở Ngán)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh@farmertagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đấu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoibao@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương và người ĐPW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều ưu đãi tặng cho khách hàng
 214-458-1584 / (972)-272-4009
 2212 N. Jupiter Rd, Suite 105, Garland TX 75044


AIRCO SERVICE
469-288-7637
HÙNG TRẦN
 Nhận sửa chữa, lắp đặt AC
 (máy lạnh) và heating cho tư
 gia và cơ sở thương mại
 Kinh nghiệm, đúng hẹn và tận
 tâm
 214-451-1112

NHÀ BÁN
 Nhà bán MLS# 14067550
 4017 Arrowcrest Ln., Garland, TX
 75044 (sau lưng nhà thờ, đi bộ đến
 nhà thờ được). Giá \$264,950, 3/2/2,
 năm 1996, 1,644 sqft
 Hardwood, granite countertop
 L/L: **David Tran**, (lic# 059607)
214-718-7906 265-266

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
 NGUYỄN THIÊN-AN, MD  NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 805 N Jupiter Rd, suite 100
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 Chuyên gia về nhân thọ, bảo hiểm & tài sản
 Tel: 469-879-0236 | Fax: 469-685-0288
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obamacare

 Xin gọi ngay để tư vấn và nhận
 được ưu đãi \$275 mỗi năm, chỉ
 dành cho khách hàng mới!
 • **THÀNH THẬT**
 • **TẬN TÂM**
 • **UỶ TÍN**
 Chúng tôi luôn với tư cách là cố vấn
 để bạn có thể yên tâm & hạnh phúc.
 HANG NGUYEN
 Agent / Chuyên gia về nhân thọ & tài sản
 hangnguyen@nwinsure.com
 800-872-6222
 469-879-0236
 469-685-0288
 469-879-0236
 469-685-0288
AMBIT ENERGY

MERCEDES REALTORS

MUA, BÁN NHÀ
 TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH

ELY NGUYEN
 Real Estate Agent
 927-600-4111
 214-223-0299
 elynguyen@mercedesrealtors.com
 550 W. FORTWORTH EXPANDED 1000
 FORTWORTH, TEXAS 76102

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Branch of Hillon, P.C.
Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
Thương tích cá nhân
469-556-9854
 Văn Phòng Garland: 2645 Arapaho RD, #129, Garland, TX
 75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
 Email: knguyen@thillonlawfirm.com

Kim Nguyễn
 Phụ tá Luật Sư

ALLSTATE INSURANCE
 You're in good hands
Tiếng Việt: 214-716-5174 (Minh Nguyễn)
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY 384-385
6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

TÙNG CONSTRUCTION
 Chuyên sửa chữa nhà ở, cơ sở thương mại
 Painting: Sơn trong và ngoài nhà
 Flooring: Lát gỗ, dán keo, lát gạch
 Remodel: Đồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ và build phòng,
 làm hàng rào gỗ, và thay các loại cửa nhà
 Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng-3năm
L/L: TÙNG 682-718-7001 193-196

NHÀ THUỐC TÂY CARE CHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
 819 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Thương Nguyên, cạnh ProHair Supply)
 • Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
 • Bảo chế thuốc, có các loại gậy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC (Citiwide properties)
 445 Walnut st # 105 Richardson, tx 75081
 - Mua nhanh, bán nhà nhanh, 18 năm kinh nghiệm
 - Không check income 5.5 %
 - Nếu đủ income thì rate rẻ hơn, hoặc NO DOWN
 - Hướng dẫn khách mượn tiền lãi rẻ
 - Nhà mới giá từ \$195K trở lên. New home garland \$250K trở lên
214-727-3735 (cell) 393-266

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Bên Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Ng. Hoa Ngoc Tuynh, D.D.E.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Chép Xương & Trồng Răng
Base Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontic
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
4315 E. Eastman Ave., #101, #102
Garland, TX 75044

Mọi chi tiết, xin gọi: 972-699-7778

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh Đức gấp

Nhà trước mặt Nhà Thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Quyết tâm
gắng nỗ lực

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chào thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thoại:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chử Kỳ
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hộ
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đầm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hồ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate Apex Insurance Group
You're in good hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm
Sat: 10am-5pm

Katie Dương
Ngã tư Richardson và N. Garland Ave, phía sau RFC

PREMIER FAMILY MEDICINE
6900 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (gồm cả chi ngoài)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (gồm \$80)

30% Off
cả giá lắp hình nhân mới (gồm cả chi ngoài)

KỸ THUẬT MŨI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần nhồi lại

investiga BRACES AVAILABLE

trước sáng - tối sáng sớm

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM WH - (OFFICE BLEACHING)
\$299.99
gói thường \$499.00
tối đa cho người dùng răng sứ trắng

NIỀNG RĂNG
Chỉ từ mỗi tháng **\$89.00**
\$1,999.00 (gồm cả chi ngoài)
trong tháng lắp (chi ngoài)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX Unep, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
INVESTING IN YOUR SMILE

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.